



**Деловой китайский**

商务汉语

shāng wù hàn yǔ

Ду Дэюй(Максим)

# 生词 новое слово shēng cí

- Внешнеэкономическая деятельность (ВЭД) 对外经济活动  
duì wài jīng jì huó dòng
- торговля товарами 商品贸易 shāng pǐn mào yì
- внешняя торговля 对外贸易 duìwài mào yì
- обязанности 义务 yì wù
- Импорт 进口 jìn kǒu
- Экспорт 出口 chū kǒu
- менеджер ВЭД 对外贸易业务员 duì wài mào yì yè wù yuán
- поставщик 供应商 gong yìng shāng
- перевозчик 承运人 chéng yùn rén

# 生词 новое слово shēng cí

- страхование 保险 bǎo xiǎn
- страховой полис 保险单 bǎo xiǎn dān
- рейсовый полис 航程保险单 hāng chéng bǎo xiǎn dān
- страховщик 承保人 chéng bǎo rén
- сертификат 商品证明书 shāng pǐn zhèng míng shū
- сертификат качества товара 货物品质证明书 huò wù pǐn zhì zhèng míng shū
- бухгалтерия 会计 kuài jì
- таможня 海关 hǎi guān
- таможенный досмотр 海关检查 hǎi guān jiǎn chá

# 生词 **новое слово** shēng cí

- брокер 代理人 dài lǐ rén
- таможенный брокер 清关公司 qīng guān gong sī
- таможенная декларация 报关单 bào guān dān
- декларант 报关人 bào guān rén
- декларация о грузе 报货单 bào huò dān
- логистика wù liú 物流
- закупщик 采购员 cǎigòuyuán
- покупатель 买方 mǎi fang
- продавец 卖方 mài fang

## 生词 **новое слово** shēng cí

- платёж 付款 fù kuǎn
- досрочный платеж 预付款 yù fù kuǎn
- поставка товаров 交货 jiāo huò
- товар 货物 huò wù
- просрочка поставки товаров 逾期交货 yú qī jiāo huò
- сдавать груз в порту 港口交货 gang kǒu jiāo huò
- выгрузка 卸货 xiè huò
- торговаться 讨价还价 tǎo jià huán jià
- загрузка 装货 zhuāng huò

# 生词 новое слово shēng cí

- контейнер 集装箱 jí zhuāng xiāng
- транспорт 运输 yùn shū
- автотранспорт 汽车运输 qì chē yùn shū
- железнодорожный транспорт 铁路运输 tiě lù yùn shū
- воздушный транспорт 航空运输 hāng kōng yùn shū
- трубопроводный транспорт 管道运输 guǎn dào yùn shū
- морские перевозки 海运 hǎi yùn
- место назначения 目的地 mù dì dì
- грузовая (товарная) станция 货运站 huò yùn zhàn

# 对话 диалог duì huà

## 供货 gōnghuò товарные поставки

- A:今天我们我们从供货条件谈起。Jīn tiān wǒ men cóng gong huò tiáo jiàn tán qǐ。
- B:请吧。qǐng ba。
- A:你们选择什么样的供货条件？nǐ men xuǎn zé shén me yang de gong huò tiáo jiàn。
- B:我们可以按到岸价格向你们供货。Wǒ men kě yǐ àn dào àn jià gé xiàng nǐ men gong huò。
- A:到岸价格包括什么？Dào àn jià gé bāo kuò shén me？
- B:到岸价格包括货价，保险费和运费。Dào àn jià gé bāo kuò huò jià , bǎo xiǎn fèi hé yùn fèi。
- A:让我们来谈一谈供货日期。Ràng wǒ men lái tán yī tán gong huò rì qī。
- B:我们可以在合同签署3个月后供货。Wǒ men kě yǐ zài hé tong qiān shǔ sān gè yuè hòu gong huò。

# 对话 диалог duì huà

- A:我们希望分两批收到你们的货。Wǒ men xī wàng fēn liǎng pī shōu dào nǐ men de huò。
- B:可以。kěyǐ
- A:你们什么时候给我们发运货物? nǐ men shén me shí hou gěi wǒ men fā yùn huò wù ?
- B:在收到30%的预付款后。Zài shōu dào bǎi fēn zhī sān shí de yù fù kuǎn hòu。
- A:好吧。你们以什么方式通知我们发运的日期? Hǎo ba。Nǐ men yǐ shén me fāng shì tōng zhī wǒ men fā yùn de rì qī。
- B:我们通过电话或者邮件通知你们。Wǒ men tōng guò diàn huà huò zhě yóu jiàn tōng zhī nǐ men。
- A:好极了。除此之外,你们还应该告知发运货物的名称,数量和铁路集装箱号码。Hǎo jí la。Chú cǐ zhī wài, nǐ men hái yīng gāi gào zhī fā yùn huò wù de míng chēng, shù liàng hé tiě lù jí zhuāng xiāng hào mǎ。
- B:毫无疑问。每批货物上都会附上详细的货物明细单。Háo wú yí wèn。Měi pī huò wù shàng dōu huì fù shàng xiáng xì de huò wù míng xì dān。



# 翻译 перевод fānyì

- 1. Мы указали общее число мест ,порядковый номер место , номер грузовой накладной.
- 2. Упаковка поставляемой продукции должна соответствовать стандартам.
- 3. Сообщите нам свои требования с помощью электронной почты.

# 翻译 перевод fānyì

- 1.Мы указали общее число мест ,порядковый номер место , номер грузовой накладной.
- 我们已经注明了货件的总数, 货件序号, 货运单编号。
- 2.Упаковка поставляемой продукции должна соответствовать стандартам.
- 所供产品的包装应该符合标准。
- 3.Сообщите нам свои требования с помощью электронной почты.
- 请用电子邮件告知你们的要求。

## 生词 новое слово shēng cí

- склад仓库 cāng kù
- зона свободной торговли 保税区 bǎo shuì qū
- бондовый склад 保税仓库 bǎo shuì cāng kù
- налог на добавленную стоимость (НДС) 增值税 zēng zhí shuì
- коносамент 提单 tí dān
- Морской коносамент 海运提单 hǎiyùn tí dān
- Железнодорожная накладная 铁路货运提单 tiělù huò yùn tí dān
- Авианакладная 航空货运单 hang kōng huò yùn dān
- Автонакладная 汽车运单 qì chē yùn dān

# 对话 диалог duì huà

## 运输业务 yùn shū yè wù транспортные операции

- A: 我们再来谈谈货物运输的问题。wǒ men zài lái tán tán huò wù yùn shū de wèn tí.
- B: 我们可以向你们提出两种运输方案:海运和铁路运输。wǒ men kě yǐ xiàng nǐ men tí chū liǎng zhǒng yùn shū fāng àn : hǎi yùn hé tiě lù yùn shū.
- A: 如果你们能用铁路运输供货,我们将很高兴。rú guǒ nǐ men néng yòng tiě lù yùn shū gòng huò , wǒ men jiāng hěn gāo xìng.
- B: 我很想知道,你们为什么选择这种运输方式? wǒ hěn xiǎng zhī dào , nǐ men wèi shén me xuǎn zé zhè zhǒng yùn shū fāng shì?
- A: 您可知道,用铁路运输风险很小。Nín kě zhī dào , yòng tiě lù yùn shū fēng xiǎn hěn xiǎo.
- B: 好。我们将通过铁路给你们发货。Hǎo. wǒ men jiāng tōng guò tiě lù gěi nǐ men fā huò.

## 对话 диалог duì huà

- A: 你们以何种价格运输货物? nǐmen yǐ hé zhǒng jià gé yùn shū huò wù?
- B: 受方国国境车上交货价。Shòu fāng guó jìng chē shàng jiāo huò jià。
- A: 同意。什么运价? tóng yì。Shén me yùn jià?
- B: 大宗货物运价。Dà zōng huò wù yùn jià。
- A: 我们的运输线路很长, 怎样确保运输的质量? wǒ men de yùn shū xiàn lù hěn cháng, zěnyàng quèbǎo yùn shū de zhì liàng?
- B: 我们使用集装箱运输。wǒ men shǐ yòng jí zhuāng xiāng yùn shū。

# 对话 диалог duì huà

- A: 运输货物时需要办理哪些手续? yùn shū huò wù shí xū yào bàn lǐ xiē shǒu xù?
- B: 你们需要办理一些运输文件。Nǐmen xū yào bàn lǐ yī xiē yùn shū wén jiàn。
- A: 哪些文件是我们货物运输必需的? nǎ xiē wén jiàn shì wǒ men huò wù yùn shū bì xū de?
- B: 例如: 运输单证, 铁路运单, 提单, 随货单证, 装箱单, 发票。Lì rú: yùn shū dān zhèng , tiě lù yùn dān, tí dān, suí huò dān zhèng, zhuāng xiāng dān, fā piào。
- A: 还有什么? hái yǒu shén me?
- B: 对你们来说, 最重要的是要办理货物的海关申报单。Duì nǐmen lái shuō , zuì zhòng yào de shì yào bàn lǐ huò wù de hǎi guān shēn bào dān。

# 翻译 перевод fānyì

- 1. Контейнерные перевозки грузов ---- это современный наиболее экономичный вид.
- 2. Перевозка грузов автомобильным транспортом имеет ряд преимуществ.
- 3. Логистическая компания занимается операцией по транспортировке.
- 4. Уже определили стоимость железнодорожной перевозки.
- 5. Для перевозки груза нужно получить сертификат качества и сертификат о происхождении.

# 翻译 перевод fānyì

- 1. Контейнерные перевозки грузов ---- это современный наиболее экономичный вид.  
集装箱运输是当代最经济的运输方式。
- 2. Перевозка грузов автомобильным транспортом имеет ряд преимуществ.  
用汽车运输有许多优点。
- 3. Логистическая компания занимается операцией по транспортировке.  
物流公司从事运输业务。
- 4. Уже определили стоимость железнодорожной перевозки.  
铁路运输价格已经定下来了。
- 5. Для перевозки груза нужно получить сертификат качества и сертификат о происхождении.  
运输货物需要有产品质量证明书和原产地证书。



## 生词 **новое слово** shēng cí

- терминал 终点站 zhōng diǎn zhàn
- комиссионный сбор 手续费 shǒu xù fèi
- порт 港口 gǎng kǒu
- международная торговая палата (МТП) 国际商会 guó jì shāng huì
- Китайский комитет содействия развитию международной торговли (Торгово-промышленная палата Китая) 中国国际贸易促进委员会 zhōng guó guó jì mào yì cù jìn wěi yuán huì
- международное торговое право 国际贸易法 guó jì mào yì fǎ
- надёжный 可靠的 kě kào de
- требоваться 需要 xū yào

# 国际贸易术语международная торговля

## Инкотермс guó jì mào yì shù yǔ

- Франко завод (EXW) 工厂交货(价) gong chǎng jiāo huò jià
- Франко перевозчик (FCA) 货交承运人 huò jiāo chéng yùn rén
- Перевозка оплачена до (CPT) 运费付至 yùn fèi fù zhì
- Перевозка и страхование оплачены до (CIP) 运费保险费付至 yùn fèi bǎo xiǎn fèi fù zhì
- поставка на терминале 终点站交货 (DAT) zhōng diǎn zhàn jiāo huò
- Поставка в месте назначения (DAP) 目的地交货 mù dì dì jiāo huò

# 国际贸易术语 **международная торговля** Инкотермс **guó jì mào yì shù yǔ**

- **Поставка с оплатой пошлин** 完税后交货 (DDP ) wán shuì hòu jiāo huò
- **Свободно вдоль борта судна (FAS)** 船边交货 chuán biān jiāo huò
- **Свободно на борту (FOB)** 船上交货 chuán shàng jiāo huò
- **Стоимость и фрахт (CFR)** 成本加运费 chéng běn jiā yùn fèi
- **Стоимость, страхование и фрахт (CIF)** 成本加保险费加运费 (到岸价格) chéng běn jiā bǎo xiǎn jiā yùn fèi (dào'àn jiàgé)

[https://www.youtube.com/watch?v=pBljKt\\_H1aE&index=4&list=PLfj2Pe9mcfifpLxaxYCKa8HuSwLsAzu7U](https://www.youtube.com/watch?v=pBljKt_H1aE&index=4&list=PLfj2Pe9mcfifpLxaxYCKa8HuSwLsAzu7U)



# 翻译перевод fānyì

- Я ищу поставщика в Китае.
- Этот продавец очень надежный, я уже купил у него много разного товара.
- В компанию требуется логист и декларант.
- Специалист по таможенному оформлению готовит документы для экспорта товара.
- Из-за роста курса доллара в последние годы, импорт из Китая в Россию снизился.

# 翻译перевод fānyì

- Я ищу поставщика в Китае.我正在寻找中国的供应商。
- Этот продавец очень надежный, я уже купил у него много разного товара.这个卖家非常可靠,我已经从他那里买了很多不同的商品。
- В компанию требуется логист и декларант.公司需要物流员和报关员。
- Специалист по таможенному оформлению готовит документы для экспорта товара.海关清关专家准备出口货物的文件。
- Из-за роста курса доллара в последние годы, импорт из Китая в Россию снизился.由于近年来美元的增长,从中国到俄罗斯的进口量有所下降。

# 讨论 Обсуждение

Какая разница между покупателем и получателем?  
Отправителем и продавцом?

Покупатель 买家 mǎi jiā

Получатель 收件人 shōu jiàn rén

Отправитель 发件人 fā jiàn rén

Продавец 卖家 mài jiā



## 生词 новое слово shēng cí

- лицензия许可证 xǔkězhèng
- таможенная декларация报关单 bào guān dān
- таможенная конфискация海关没收 hǎi guān mò shōu
- таможенный контроль海关检查 hǎi guān jiǎn chá
- таможенная пошлина关税 guān shuì
- электронная таможенная очистка 电子报关 diàn zǐ bào guān
- декларировать на таможне报关 bào guān
- предъявлять декларацию出示报关单 chū shì bào guān dān
- подписывать декларацию签署报关单 qiān shǔ bào guān dān

## 对话 диалог duì huà

- A: 我们想和您讨论一下海关清关的问题。Wǒ men xiǎng hé nín tāo lùn yī xià hǎi guān qīng guān de wèn tí。
- B: 请讲。qǐng jiǎng
- A: 清关都包括什么？qīng guān dōu bāo kuò shén me？
- B: 清关不仅包括支付所有必需的税费和关税，还包括办理货物的清关手续。Qīng guān bù jǐn bāo kuò zhī fù suǒ yǒu bì xū de shuì fèi hé guān shuì hái bāo kuò bàn lǐ huò wù de qīng guān shǒu xù。
- A: 它是由哪些程序组成的？tā shì yóu nǎ xiē chéng xù zǔ chéng de？



## 对话 диалог duì huà

- B: 可以把它们分成两个主要的阶段。Kě yǐ bǎ tā men fēn chéng liǎng gè zhǔ yào de jiē duàn。
- A: 请讲的详细点。qǐng jiǎng de xiáng xì diǎn。
- B: 第一阶段是准备阶段。Dì yī jiē duàn shì zhǔn bèi jiē duàn。
- A: 什么是准备阶段？shén me shì zhǔn bèi jiē duàn ？
- B: 当货物过境时，你们需要确定办理海关清关手续的时间和地点。Dāng huò wù guò jìng shí
- Nǐ men xū yào què dìng bàn lǐ hǎi guān qīng guān shǒu xù de shí jiān hé dì diǎn。

## 对话 диалог duì huà

- A: 那么第二阶段呢? nà me dì èr jiē duàn ne ?
- B: 你们应该完成各种海关文件的办理, 填写海关申报单, 确定海关价值和缴纳各种海关税费。Nǐ men yīng gāi wán chéng gè zhǒng hǎi guān wén jiàn de bàn lǐ, tián xiě hǎi guān shēn bào dān, què dìng hǎi guān jià zhí hé jiǎo nà gè zhǒng hǎi guān shuì fèi。
- A: 对此哪些文件是必须的呢? Duì cǐ nǎ xiē wén jiàn shì bì xū de ne ?
- B: 这取决于货物和运输的类型。最主要的文件是合同, 交易证, 各种证书和许可证。Zhè qǔ jué yú huò wù hé yùn shū de lèi xíng 。 zuì zhǔ yào de wén jiàn shì hé tong , jiāo yì zhèng, gè zhǒng zhèng shū hé xǔ kě zhèng。
- A: 十分感谢, 我们将会办理好各种海关手续。Shí fēn gǎn xiè, wǒ men jiāng huì bàn lǐ hǎo gè zhǒng hǎi guān shǒu xù。



*Спасибо за внимание*